

A2.10.2 Czasowniki niedokonane i dokonane: czytać kontra przeczytać



Verbi imperfettivi e perfettivi: czytać vs przeczytać

Nella lingua polacca i verbi si dividono in perfettivi (concentrati sull'effetto/la conclusione dell'azione) e imperfettivi (concentrati sulla durata o sulla ripetitività del processo).

1. Se l'azione è in corso o si ripete -> aspetto imperfettivo, per esempio robić.
2. Se l'azione è conclusa e ha un risultato -> aspetto perfettivo, per esempio zrobić.
3. L'aspetto perfettivo si forma più spesso aggiungendo il prefisso appropriato al verbo imperfettivo, ma esistono anche moltissime forme irregolari in cui il verbo cambia completamente.

	Aspekt niedokonany (<i>aspetto imperfettivo</i>)	Aspekt dokonany (<i>aspetto perfettivo</i>)
regularne (<i>regolari</i>)	czytać (<i>leggere</i>)	przeczytać (<i>leggere fino in fondo</i>)
	pisać (<i>scrivere</i>)	napisać (<i>scrivere (e finire)</i>)
	robić (<i>fare</i>)	zrobić (<i>fare (portare a termine)</i>)
	rozmawiać (<i>parlare / conversare</i>)	porozmawiać (<i>parlare un po'</i>)
	słyszeć (<i>sentire (udire)</i>)	usłyszeć (<i>sentire (venire a sapere)</i>)
	jechać (<i>andare (in veicolo)</i>)	pojechać (<i>partire / andare (in veicolo)</i>)
nieregularne (<i>irregolari</i>)	mówić (<i>dire / parlare</i>)	powiedzieć (<i>dire (una volta, fino in fondo)</i>)
	brać (<i>prendere</i>)	wziąć (<i>prendere (una volta)</i>)
	kłaść (<i>mettere / posare</i>)	położyć
	ić (<i>andare (a piedi)</i>)	pójść
	oglądać (<i>guardare (per un po')</i>)	obejrzeć (<i>guardare (vedere fino in fondo)</i>)
	widzieć (<i>vedere</i>)	zobaczyć (<i>vedere (una volta)</i>)

1. Traduci e scegli la risposta corretta

1. Wczoraj wieczorem _____ wiadomości na stronie radia. (*Ieri sera ho letto le notizie sul sito della radio.*)
a. przeczytałem b. czytałem c. przeczytam d. przeczytywałem
2. _____ teraz komentarz w gazecie, czy dopiero później? (*Stai leggendo ora il commento sul giornale o solo più tardi?*)
a. Przeczytasz b. Przeczytałeś c. Czytałeś d. Czytasz
3. Za chwilę _____ ten reportaż i powiem ci, co się stało. (*Tra un attimo leggerò questo reportage e ti dirò che cosa è successo.*)
a. przeczytałem b. przeczytam c. czytałem d. czytam

4. W pracy często _____ wiadomości z ostatniej chwili na telefonie. (*Al lavoro leggo spesso le notizie dell'ultima ora sul telefono.*)

- a. przeczytać b. przeczytam c. czytam d. przeczytałem

1. przeczytałem 2. Czytasz 3. przeczytam 4. czytam



2. Riscrivi le frasi (QR: IA+)

1. Wczoraj cały wieczór (czytać) raport w domu.

(Ieri per tutta la sera leggevo il rapporto a casa.)

2. Wczoraj w pociągu (przeczytać) cały artykuł.

(Ieri in treno ho letto tutto l'articolo.)

3. Wczoraj w pracy (pisać) maile do klientów przez dwie godziny.

(Ieri al lavoro scrivevo email ai clienti per due ore.)

4. Wczoraj (napisać) krótką wiadomość do szefa.

(Ieri ho scritto un breve messaggio al capo.)

1. Wczoraj cały wieczór czytałem raport w domu. 2. Wczoraj w pociągu przeczytałem cały artykuł. 3. Wczoraj w pracy pisałem maile do klientów przez dwie godziny. 4. Wczoraj napisałem krótką wiadomość do szefa.